

## ПУБЛИКАЦИИ И ПЕРЕВОДЫ

### Джон Локк Фрагмент «Парафразы и примечаний к посланиям св. Павла» (Рим 13:1–7)

А.А. Яковлев

#### Предисловие к переводу

*Яковлев Анатолий Александрович* – кандидат философских наук; e-mail: yakovlev1632@gmail.com

Перевод фрагмента одной из последних работ Джона Локка «Парафраза и примечания к посланиям св. Павла» с предисловием, в котором переводчик прослеживает аргументы Локка, оправдывающие сопротивление высшим властям и предлагающие соответствующее толкование знаменитого тезиса Павла о недопустимости противления власти. Главным методом Локка становится историческая контекстуализация тезиса св. Павла, а также различение власти вообще и власти конкретных лиц, властвующих де-факто. Последним, если они не призваны Богом, или не имеют законного права на власть, или не исполняют закон природы (нарушают общепринятые правила и принципы морали), или действуют вразрез с общим благом людей, можно и должно противиться, не боясь совершить грех и навлечь на себя гнев свыше. Эти выводы, прямо следующие из аргументации Локка, он предусмотрительно не делает, храня молчание и оставляя их дедукцию на усмотрение читателей.

**Ключевые слова:** Джон Локк, св. Павел, Послание к Римлянам, политическое сопротивление, мирская власть, Кальвин, общее благо, закон природы

«Парафраза и примечания к Посланиям св. Павла» – один из последних значительных трудов Джона Локка (1632–1704). «Парафраза» была опубликована анонимно в 1707 г., уже после смерти философа. История этого труда, его создания, впечатление, которое он произвел на современников, и влияние, которое он оказывал на всем протяжении XVIII и XIX столетий, его значение в истории философии должны стать предметом отдельного исследования, только отчасти проведенного современным публикатором «Парафразы» Артуром У. Уэйнрайтом [Locke, 1987]. Последний период жизни Локка отмечен постоянно возрастающим интересом к религиозным темам, и «Парафраза» стала настоящей теологической энциклопедией, во всяком случае по вопросам, связанным с изучением Павловых посланий. Так ее и воспринимали в течение двух последующих веков. Но это не только теологический, но и философский труд. И это труд, который можно смело включить в историю политической мысли конца XVII – начала XVIII в.

Вниманию читателей предлагается перевод фрагмента «Парафразы», посвященного знаменитому тезису Павла, который породил многочисленные споры и толкования на протяжении всей истории христианства, но сыграл особую роль в истории Реформации [Скиннер, 2018]. Здесь неуместно было бы подробно развигать эту тему, поскольку задача данной публикации значительно уже и сводится к обсуждению аргументов Локка, направленных на выявление точного смысла Павлова тезиса, который был сформулирован в семи стихах тринадцатой главы Послания к Римлянам: «Всякая душа да будет покорна высшим властям, ибо нет власти не от Бога; существующие же власти от Бога установлены» и далее. Именно эти стихи и комментирует Локк, сначала в первой части своего текста – «Содержании», а затем в парафразе семи стихов и примечаниях к этой парафразе.

Работа «Парафраза и примечания к Посланию св. Павла к Римлянам» была написана Локком в 1702 г. Позади осталась Славная революция, которая привела к власти Вильгельма III, но споры о законности его правления не утихали вплоть до его смерти. Локк, как известно, написал труд, оправдывавший восхождение на королевский престол Вильгельма, – «Два трактата о правлении», – где полемизировал с Робертом Филмером, который защищал тезис о божественном происхождении королевской власти. В публикуемом фрагменте Локк не подвергает сомнению этот тезис, однако делает оговорку, различая власть вообще, абстрактную политическую власть, и власть де-факто, власть конкретных лиц, законность которой определяется не божественным ее происхождением, а тем, насколько законным был процесс получения власти, насколько он соответствует конституции и насколько законны сами действия властителя. «Власти вообще» противиться нельзя, властям же нельзя противиться только в том случае, если их власть законна и их действия согласуются с законом природы (т.е. с моральными принципами) и общим благом людей.

Локк строит свою аргументацию, проводя контекстуализацию тезиса Павла, приближая его к конкретным историческим обстоятельствам и резко снижая уровень обобщения. Вместо рассуждения об общих принципах отношения к власти мы получаем конкретный контекст Павлова Послания к Римлянам. Павел, по Локку, обращался к тем христианам, и прежде всего из новообращенных иудеев, кому была не по душе власть язычников, а именно власть магистратов Рима, кичливых и злобных начальников, которые не выносили никаких замечаний, воспринимая простые истины (не кради, не убий и т.д.) как государственную измену и признаки бунта. Кроме того, разъясняя, что такое «высшая» власть, Локк упоминает императора Римской империи (Клавдия или Нерона), которому он тоже «не льстит» и законность власти которого подвергает сомнению. В этом месте аргументация Локка опирается не на прямое указание самого Павла, а на его молчание по этому поводу. «Локк старается изо всех сил привлечь внимание к молчанию Павла о надлежащей квалификации для занятия должности магистрата», – пишет Уэйнрайт и заключает: «Комментарии Локка так сформулированы, что дверь оставлена открытой для гражданского неповиновения» [Wainwright, 1987, p. 51]. Первая линия аргументации: сопротивление возможно, если власть незаконна (сразу в трех смыслах – нарушения или мирских законов, или принципов закона природы, т.е. морали, или если правитель не печется о благе народа).

Вторая линия аргументации Локка связана с общим характером Послания Павла, который пишет христианам Рима и призывает их к осторожности и осмотрительности в отношении гражданской власти, ссылаясь на слова и пример Христа, который в первой части своего служения старался избегать столкновения с властями, зная, что это может закончиться арестом, заключением в тюрьму и смертью, а в результате помешает делу распространения Радостной Вести о пришествии Мессии. Все христиане, живущие в языческом государстве, должны подчиняться законам этого государства и не думать, что принадлежность к Царству Небесному

освобождает их от такого подчинения и наделяет какой-то особой властью, привилегией, позволяющей поучать мирских правителей или отказываться от подчинения им. Христианство, пишет Локк, освобождает только от подчинения закону Моисея, но не освобождает от подчинения законам государства. Поэтому христианам как христианам не стоит «вмешиваться» в дела «высших властей». Из чего не следует, что вмешиваться вообще запрещено, коль скоро всякая власть от Бога.

Локк добавляет к этому линию аргументации, опирающуюся на учение о различных служениях или призваниях, о распределении (диспенсации) таких призваний или служений среди людей, и в том числе призвания править, применяя «лучшие навыки», сообразные цели власти – общему благу. Поэтому если у правителя есть власть, но нет к ней призвания, то, может быть, *подразумевают* Локк, стоит задуматься, действительно ли его власть от Бога или же он ее просто узурпировал.

Обращает на себя внимание замечание Локка, что высшая власть абсолютна и не имеет ограничений. Однако тут же следует оговорка, что единственным ограничением служит цель, ради которой Бог дал такую власть, а именно общее благо... и в этом месте рассуждение прерывается. Поразительно, но концепция – в данном случае концепция сопротивления высшим властям – возводится из таких строительных блоков, как умолчания, т.е. суждения неявные, не выраженные прямо, но прямо *следующие* из посылок. Причем сам Локк не эксплицирует такие суждения, предоставляя делать это читателю. Общее благо – понятие, к которому Локк обращался неоднократно в своих работах как к безусловной посылке, столь же абсолютной, как и посылка об абсолютном характере власти [см.: Яковлев, 2022].

Заметим, что сама структура парафразы весьма сложна: она представляет собой слияние исходного текста Павла с общим видением этого текста Локком, выраженным в «Содержании», а примечания к парафразе являются дальнейшими комментариями к уже переработанному тексту Послания. Трудности вызывают также умолчания Локка и не сделанные им выводы. Не меньшие трудности представляют собой расхождения, иногда довольно существенные, между Русским синодальным переводом и английским переводом, получившим название Библии короля Якова. Впрочем, к Рим 13:1–7 это почти не относится.

В завершение одно терминологическое замечание. Фигурирующий в тексте Локка термин “civil” (civil magistrate, civil power, civil right, civil law) является как раз примером исторической контекстуализации, как и термин “magistrate”, хотя повсюду имеется в виду «мирской»: в работах Локка “civil” неизменно противопоставляется подразумеваемому «духовному» (spiritual) и обозначает систему римского права, а иногда и обрядовую и политическую часть Моисеева закона (в противопоставлении моральной его части, о чем Локк пишет в своей «Разумности христианства» [Locke, 2007]). Но иногда Локк, по-видимому, отождествляет “civil” с «языческим», говоря попеременно о гражданских и языческих магистратах, при этом имея в виду одних и тех же магистратов Рима.

Далее для удобства чтения приводятся места из Писания, на которые Локк ссылается в XI разделе «Парафразы и примечаний к посланию св. Павла к Римлянам» и которые расширяют смысловое поле его аргументации, выводя его за пределы Рим 13:1–7 и делая акцент скорее на понимании происхождения власти как призвания (calling) Божьего. Концепция призвания не эксплицируется самим Локком ни в «Парафразе», ни в других его опубликованных работах и рабочих записях, но с точки зрения Джона Данна, цитируемой Уэйнрайтом [Wainwright, 1987, p. 51n], можно говорить не о кальвинистском, но о незначительных признаках арминианского влияния: то, что человек не слышит Бога, объявляющего ему о его призвании, есть следствие его моральной глухоты и черствости, приобретенной после грехопадения Адама [Dunn, 223]. О состоянии человека после грехопадения см. [Локк, 2021].

Перевод фрагмента «Парафразы» сделан по изданию [Wainwright, 1987, p. 586–589].

Далее приводятся места в Новом Завете, на которые Локк ссылается в «Содержании» и двух примечаниях к парафразе в разделе XI – Рим 13:1–7. Тексты даются из Русского синодального перевода (СП) и Библии короля Якова (KJV), которые в основном совпадают друг с другом. В корпусе парафразы приводится текст из СП.

1 Кор VII. 17. СП: «Только каждый поступай так, как Бог ему определил, и каждый, как Господь призвал. Так я повелеваю по всем церквам». KJV: “But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches”.

Лк XII. 13–14. СП: «Некто из народа сказал Ему: Учитель! скажи брату моему, чтобы он разделил со мною наследство. Он же сказал человеку тому: кто поставил Меня судить или делить вас?» KJV: “And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me. And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?”

Локк ссылается на всю главу XII, но можно привести, в частности, 1 Кор XII. 4–7. СП: «Дары различны, но Дух один и тот же; и служения различны, а Господь один и тот же; и действия различны, а Бог один и тот же, производящий все во всех. Но каждому дается проявление Духа на пользу». KJV: “Now there are diversities of gifts, but the same Spirit. And there are differences of administrations, but the same Lord. And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all. But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal”.

Рим XII. 3–5. СП: «По данной мне благодати, всякому из вас говорю: не думайте [о] [себе] более, нежели должно думать; но думайте скромно, по мере веры, какую каждому Бог уделил. Ибо, как в одном теле у нас много членов, но не у всех членов одно и то же дело, так мы, многие, составляем одно тело во Христе, а порознь один для другого члены». KJV: “For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of *himself* more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith. For as we have many members in one body, and all members have not the same office: So we, *being* many, are one body in Christ, and every one members one of another”.

1 Пет II. 13–16. СП: «Итак будьте покорны всякому человеческому начальству, для Господа: царю ли, как верховной власти, правителям ли, как от него посылаемым для наказания преступников и для поощрения делающих добро, – ибо такова есть воля Божия, чтобы мы, делая добро, заграждали уста невежеству безумных людей, – как свободные, не как употребляющие свободу для прикрытия зла, но как рабы Божии». KJV: “Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord’s sake: whether it be to the king, as supreme; Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well. For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men: As free, and not using *your* liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God”.

### **Текст Romans XIII. 1–7 из Библии короля Якова (King James Version).**

Rom. XIII. 1–7. <sup>1</sup> Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God. <sup>2</sup> Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation. <sup>3</sup> For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same: <sup>4</sup> For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God,

a revenger to *execute* wrath upon him that doeth evil. <sup>5</sup> Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake. <sup>6</sup> For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing. <sup>7</sup> Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute *is due*; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Джон Локк

### Парафраза и примечания к посланию св. Павла к Римлянам, раздел XI, глава XIII, ст. 1–7.

#### СОДЕРЖАНИЕ

Раздел содержит обязанности христиан перед гражданским магистратом. Для правильного его понимания следует учесть две вещи.

1 Эти правила даются христианам, которые были членами языческого государства, чтобы показать им, что, став христианами и подданными Царства Христова, они не были освобождены свободой Евангелия от уз, налагаемых обязанностями, и от подчинения правлению и его магистратам, хотя бы и язычникам, которые по законам их страны, где они находились, они должны были соблюдать, как и языческие подданные. С другой стороны, эти правила не связывали их в каких-либо имевшихся у них правах – принадлежавших им по закону природы или по конституции страны – в большей степени, чем их сограждан, которые не были христианами. То, что любой из со-подданных, равный им по положению, мог делать, не совершая греха, того и они не были лишены, но могли делать, оставаясь христианами. Правило здесь то же, что и данное св. Павлом в 1 Кор VII. 17. *Как Бог кого призвал, так пусть каждый и поступает.* Правила гражданской правоты и неправоты, по которым он должен поступать, для него остаются теми же, что и прежде.

2 Св. Павел в этой директиве Римлянам говорит не столько о самих магистратах, которые были тогда в Риме, сколько о том, откуда у них и всех магистратов повсюду их власть и для какой цели они ее имеют и должны употреблять. И делает он это, как и пристало его благоразумию, дабы избежать любого обвинения христиан со стороны языческих магистратов, особенно магистратов Рима, кичливых, и злых, и не выносивших, когда им напоминали что-либо об их обязанностях, и потому склонных истолковывать простые истины, изложенные в качестве непреложных, как дерзость, подстрекательство к бунту или измену, от какового соблазна христианскому учению надлежало всячески воздерживаться. Не льстит св. Павел в том, что он говорит, и римскому императору, владевшему тогда этой империей, будь то Клавдий, как думают некоторые, или Нерон, как думают другие. Ибо он говорит здесь о *высших властях*, т.е. о верховной гражданской власти, которая в любом государстве исходит от Бога и имеет одинаковый объем повсюду, т.е. абсолютна и не ограничена ничем, кроме цели, ради которой Бог дал ее, <а именно> блага людей, искренне преследуемой в меру своих способностей теми, кто властвует и кому поэтому не следует противиться. Но как именно посредством законного права люди приходят к власти и кто обладает таким правом, об этом он хранит полное молчание и ничего не говорит. Вмешиваться в это – значило бы судить о гражданских правах вопреки замыслу и делу Евангелия и примеру нашего Спасителя, который отказался вмешиваться в такие дела, задав вопрос, имевший решающее значение: *Кто поставил меня судить или делить вас?* Лк XII. 14.

## ТЕКСТ

XIII. <sup>1</sup> Всякая душа да будет покорна высшим властям, ибо нет власти не от Бога; существующие же власти от Бога установлены.

<sup>2</sup> Посему противящийся власти противится Божию установлению. А противящиеся сами навлекут на себя осуждение.

<sup>3</sup> Ибо начальствующие страшны не для добрых дел, но для злых. Хочешь ли не бояться власти? Делай добро, и получишь похвалу от нее,

<sup>4</sup> ибо [начальник] есть Божий слуга, тебе на добро. Если же делаешь зло, бойся, ибо он не напрасно носит меч: он Божий слуга, отмститель в наказание делающему злое.

<sup>5</sup> И потому надобно повиноваться не только из [страха] наказания, но и по совести.

<sup>6</sup> Для сего вы и подати платите, ибо они Божии служители, сим самым постоянно занятые.

<sup>7</sup> Итак отдавайте всякому должное: кому подать, подать; кому оброк, оброк; кому страх, страх; кому честь, честь.

## ПАРАФРАЗА

XIII. <sup>1</sup> Пусть всякий из вас без исключения\* да будет покорен верховенствующим властям† государства, в котором живет. Нет никакой власти, кроме как от Бога. Существующие же власти установлены Богом, <sup>2</sup> посему тот, кто противится власти, противится установлению Божию, и противящиеся будут наказаны теми властями, коим они противятся. <sup>3</sup> Чего вам бояться? Правители не страшны тем, кто делает добро, но тем, кто делает зло. Не хочешь жить в страхе перед гражданской властью? Делай доброе и правое, и тогда заслужишь лишь похвалу от магистрата. <sup>4</sup> Ибо он

\* *Всякий* – какими бы он ни был наделен чудесными дарами Святого Духа или в какое бы звание ни был возведен в Церкви Христовой. Ибо то, что такие вещи склоняли людей к тому, чтобы слишком много о себе думать, ясно из того, что св. Павел говорит Коринфянам в 1 Кор XII и Римлянам здесь в гл. XII, 3–5. Но более всех остальных иудеи были склонны к отвращению и негодованию в отношении власти над ними любого язычника, считая это несправедливой и тиранической узурпацией в отношении них как народа Божьего и во всем превосходящего язычников. Таких апостол считал необходимым сдерживать и потому говорит на языке иудеев: *всякая душа*, т.е. всякое лицо среди вас, *иудеев ли или язычников*, должно жить, подчиняясь гражданскому магистрату. Мы видим из того, что говорит св. Петр в сходном случае, что имелась настоящая нужда в том, чтобы внушать христианам эту обязанность, дабы никто из них не использовал свою свободу как прикрытие для злого умысла или недостойного поведения, 1 Пет II. 13–16. Христианское учение было учением о свободе, и св. Павел в этом Послании учил их, что все христиане свободны от Моисеева закона. Отсюда порочные и заблуждавшиеся люди, особенно новообращенные из иудеев, не выносившие, как отмечалось выше, господства язычников, могли легко заключить, что христиане освобождены от подчинения законам языческих государств. Это он предупреждает, говоря им, что все другие государства, как и государство иудеев, возводили имевшуюся у них власть к Богу, хотя и не имели описания всего в целом государственного строя непосредственно от Него, как иудеи.

† Понимаем ли мы здесь *власть* абстрактно, как политические полномочия, или же конкретно, как лиц, де-факто осуществляющих политическую власть и отправляющих правосудие, смысл не меняется, <а именно>: христиане, в силу того что они христиане, ни в коем случае не освобождаются от послушания гражданским магистратам и не должны никоим образом противиться им, хотя по тому, что говорится в ст. 3, кажется, что св. Павел имел здесь в виду магистратов, имеющих и осуществляющих законную власть. Но были ли или нет существующие магистраты таковыми и, следовательно, заслуживали ли они, чтобы им подчинялись или нет, об этом христианство не давало никакой особой власти судить. Христиане имели общие с другими своими согражданами права, но не имели никакой отдельной привилегии как христиане. И поэтому мы видим в ст. 7, где он предписывает выплачивать подати и оброк и т.д., что это выражается в таких словах: *отдавайте каждому должное: кому подать, подать: кому честь, честь* и т.д., но кто был тот, кому по праву причитались эти или любые другие вещи, он не говорит, ибо предоставляет решать это им самим соответственно законам и устройству их страны.

начальник и слуга Божий, назначенный тебе только на благо. Но если ты поступаешь неправильно, тогда у тебя есть причина бояться. Ибо он не напрасно носит меч. <sup>5</sup> Ибо он слуга Божий, палач гнева и наказания для того, кто делает зло. И, поскольку цель государства и дело магистрата в том, чтобы заботиться о добрых людях и наказывать злых, тебе необходимо подчиняться государству не только из страха наказания, которое навлечет на тебя непослушание, но по совести, как обязанность, требуемую от тебя Богом. <sup>6</sup> Потому вы и платите подати, причитающиеся магистратам, что они заботятся, тратят свое время и свои силы на общее благо, наказывая и обуздывая злых и порочных и поощряя и поддерживая добродетельных и достойных. <sup>7</sup> Итак, отдавайте всем должное: кому подать, подать; кому оброк, оброк; кому страх, страх; и кому честь, честь.

*Перевод с английского языка А.А. Яковлева*

### Список литературы

- Локк, 2021 – *Локк Дж.* Homo ante et post Lapsum // *Яковлев А.А.* Фрагменты моральной теологии в записных книжках Джона Локка // *Диалог со временем.* 2021. № 76. С. 444–451.
- Скиннер, 2018 – *Скиннер К.* Истоки современной политической мысли. Т. 2. Эпоха Реформации / Пер. с англ. А.А. Яковлева. М.: Издательский дом «Дело», 2018. 565 с.
- Яковлев, 2022 – *Яковлев А.А.* Локк и революция // *Вопр. философии.* 2022. № 4. С. 93–104.
- Dunn, 1995 – *Dunn J.* The Political Thought of John Locke: An Historical Account of the Argument of the ‘Two Treatises of Government’. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 290 p.
- Locke, 1987 – *Locke J.* A Paraphrase and Notes on the Epistles of St Paul. In 2 vols. / Ed. with an Introduction by A.W. Wainwright. Oxford: Oxford University Press, 1987. 833 p.
- Locke, 2007 – *Locke J.* The Reasonableness of Christianity As delivered in the Scriptures / Ed. with an Introduction, Notes, Critical Apparatus and Transcriptions of Related Manuscripts by J.C. Higgins-Biddle. Oxford: Oxford University Press, 2007. CXXXIX +262 p.
- Wainwright, 1987 – *Wainwright A.W.* Introduction // *Locke J.* A Paraphrase and Notes on the Epistles of St Paul. In 2 vols. / Ed. by A.W. Wainwright. Oxford: Oxford University Press, 1987. P. 1–99.

## John Locke A fragment of the “Paraphrase and Notes on the Epistles of St Paul” (Rom XIII. 1–7)

*Preface and translation by Anatoly A. Yakovlev*

e-mail: yakovlev1632@gmail.com

Translation of a fragment of one of Locke’s last major works named “A Paraphrase and Notes on the Epistles of St Paul” with a translators’ Preface, which traces Locke’s arguments tending to justify the resistance to the supreme powers and offer the corresponding interpretation of Paul’s famous ban on any opposition to political power. The main method applied by Locke is placing of Paul’s thesis into historical and personal context, and drawing the distinction between the power in abstract, and on the other hand the power of persons exercising it de facto. These last persons, in case they are not called by God or have no legal right to power or do iniquities and stay far from the law of nature, or act counter to the common good of the people, all these are due to be resisted and that with no fear of committing sin and incurring wrath from above. These conclusions though presupposed by the drift of Locke’s argument, remain prudently unvoiced by Locke, who keeps silence on the matter and expects from the readers the right understanding of his silences.

**Keywords:** John Locke, St Paul, Epistle to the Romans, political resistance, civil power, Jean Calvin, common good, law of nature

## References

Dunn J. *The Political Thought of John Locke: An Historical Account of the Argument of the 'Two Treatises of Government'*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 290 p.

Locke J. *A Paraphrase and Notes on the Epistles of St Paul*, ed. with an Introduction by A.W. Wainwright, in 2 vols. Oxford: Oxford University Press, 1987. 833 p.

Locke J. Homo ante et post Lapsus. In: Yakovlev A.A. Fragmenty moral'noj teologii v zapisnyh knizhkah John'a Lock'a [Fragments of Moral Theology in the Notebooks of John Locke], *Dialog so vremenem* [Dialogue with Time], 2021, no. 76, pp. 444–451. (In Russian)

Locke J. *The Reasonableness of Christianity As delivered in the Scriptures*, ed. with an Introduction, Notes, Critical Apparatus and Transcriptions of Related Manuscripts by J.C. Higgins-Biddle. Oxford: Oxford University Press, 2007. CXXXIX+262 p.

Skinner K. *Istoki sovremennoj politicheskoy mysli*, t. 2, epokha Reformacii [The Origins of Modern Political Thought, t. 2, The Age of Reformation], transl. by A.A. Yakovlev. Moscow: Izdatel'skij dom "Delo" Publ., 2018. 565 p. (In Russian)

Wainwright A.W. Introduction, in: Locke J. *A Paraphrase and Notes on the Epistles of St Paul*, ed. by A.W. Wainwright, in 2 vols. Oxford: Oxford University Press, 1987, pp. 1–99.

Yakovlev A.A. Locke i revoljucija [Locke and the Revolution], *Voprosy filosofii*, 2022, no. 4, pp. 93–104. (In Russian)